

---

『国際青少年サイエンス交流事業』にかかる  
海外旅行保険のご案内

**A Guide To Overseas Travel Insurance  
of  
“Sakura Science Exchange Program”**

Информация о правилах страхования при выезде за границу для участника  
в Международной молодежной программе научного обмена.



---

国立研究開発法人科学技術振興機構

**Japan Science and Technology Agency**

Японское агентство науки и т  
ехнологии

## 外国人招へい者のみなさまへ

本事業によって、日本へ招へいされた皆様は、国立研究開発法人科学技術振興機構（JST）と損害保険ジャパン株式会社の保険契約にもとづいて、全員が海外旅行保険の加入者となっています。

この保険は、『国際青少年サイエンス交流事業』に伴い、皆様が日本に滞在中に発生した事故に対応できる内容となっています。

本案内には、この保険の補償内容の概要や事故発生時の対応方法が記載されています。

日本滞在中に事故にあった場合は、本案内を参考にするとともに、速やかに保険金請求の手続きをしてください。

本案内と同時に、皆様へ付保証明書が交付されます。付保証明は医療機関でキャッシュレスで治療を受ける場合は必ず必要となりますので、必要な場合は受入れ機関にご連絡をお願いします。

また不明な点がある場合や、保険金請求の手続きをする際には、受入れ機関の担当者へ相談してください。

### To the invited foreigners:

You are insured without any procedure under the Overseas Travel Insurance Policy between JST and Sompo Japan Insurance Inc..

On "Sakura Science Exchange Program", we apply the above insurance to you and can cover your loss or damage in the accident happening during your stay in Japan. The attached guide offers some useful information such as the contents of coverage and how to contact to the insurance company if the accidents happen. You can refer to the above guide and claim at your earliest convenience.

We hand out an Identification Card to the insured in PDF. If you need it, get it from the host institute.

If you have any queries or claim insurance, please contact your host institute.

«Приглашенным иностранцам:

Вы застрахованы без каких-либо процедур в соответствии с полисом страхования зарубежных путешествий между JST и Sompo Japan Insurance Inc.

В рамках «Международной программы молодежного научного обмена» мы применяем к вам вышеуказанную страховку и можем покрыть ваши потери или повреждения в результате несчастного случая, произошедшего во время вашего пребывания в Японии. Прилагаемое руководство предлагает некоторую полезную информацию, например, о содержании страхового покрытия и о том, как связаться со страховой компанией в случае несчастного случая. Вы можете обратиться к приведенному выше руководству и подать заявку при первой же возможности.

Выдаем застрахованному удостоверение личности. Если вам это нужно, получите его в принимающем институте.

Если у вас есть какие-либо вопросы или вы хотите получить страховку, пожалуйста, свяжитесь с вашим принимающим учреждением.

# 補償の概要

保険金の種類	保険金をお支払いする場合	お支払いする保険金	保険金額
傷害死亡	旅行行程中の事故によるケガが原因で、事故発生日からその日を含めて180日以内に亡くなられた場合	死亡保険金受取人（死亡保険金受取人の定めのないご契約の場合は被保険者の法定相続人の方）に傷害死亡保険金額の全額をお支払いします。	1,000万円
傷害後遺障害	旅行行程中の事故によるケガが原因で、事故発生日からその日を含めて180日以内に後遺障害が生じた場合	その程度に応じて傷害後遺障害保険金額の4%~100%をお支払いします。被保険者ごとに保険責任期間を通じ傷害後遺障害保険金額がお支払いの限度となります。	1,000万円
治療・救援費用			
(1) 傷害治療費用	旅行行程中の事故によってケガをされ、医師の治療（義手および義足の修理を含みます。）を受けられた場合	次の費用（被保険者が払戻しを受けた金額またはご負担を予定されていた金額は費用の額から除きます。）。ただし、ケガの場合は事故発生日から、病気の場合は治療を開始された日から、その日を含めて180日以内に要した費用に限り、 ①治療のために必要な次の費用 ア. 診療関係費、入院費 イ. 交通費、緊急移送費、転院費 ウ. ホテル客室料 エ. 通訳雇入費 オ. 義手、義足の修理費（ケガの場合のみ対象となります。） カ. 保険金請求のために必要な医師の診断書の費用 キ. 公的機関より消毒を命じられた場合の消毒費 ②入院により必要となった次の費用（合計して20万円限度） ア. 身の回り品購入費（5万円限度） イ. 国際電話料などの通信費 ③医師の治療を受け旅行行程を離脱された場合の旅行行程復帰費用、帰国費用	1,500万円 【(1)、(2)、(3)の合算】
(2) 疾病治療費用	①旅行行程中または旅行行程終了後72時間以内に発病され、旅行行程終了後72時間を経過するまでに医師の治療を受けられた場合（旅行行程中にその病気の原因が発生した場合に限り、） ②旅行行程中に特定の感染症（疾病死亡保険金の「*特定の感染症」に同じです。）に感染され、旅行行程が終了した日からその日を含めて30日以内にその病気を原因として医師の治療を受けられた場合		
(3) 救援者費用	旅行行程中、 ①搭乗されている航空機、船舶が行方不明となった場合または遭難した場合 ②被ったケガにより、事故発生日からその日を含めて180日以内に亡くなられた場合、または継続して3日以上入院された場合 ③病気のため亡くなられた場合 ④発病された病気により継続して3日以上入院された場合または旅行行程が終了した日からその日を含めて30日以内に亡くなられた場合（ただし、旅行行程中に医師の治療を受け、その後も継続して治療を受けていたことを要します。） ⑤事故により生死が確認できない場合または緊急な捜索・救助活動が必要となったことが警察などの公的機関により確認された場合	ご契約者、被保険者または被保険者のご親族が負担された次の費用 ①捜索救助費用 ②現地との航空運賃などの交通費（救援者3名分限度） ③現地および現地までの行程におけるホテル客室料（救援者3名分限度、かつ、1名につき14日分限度） ④渡航手続費および現地での諸雑費（合計して20万円限度） ⑤現地からの移送費用（払戻しを受けた金額、ご負担を予定されていた金額、傷害治療費用・疾病治療費用部分でお支払いする金額は控除します。） ⑥遺体処理費用（100万円限度）  【ご注意】「現地」とは事故発生地、収容地、勤務地をいいます。	
疾病死亡保険金	①旅行行程中に病気のために亡くなられた場合 ②旅行行程中に発病した病気、または旅行行程中に原因が発生し、旅行行程終了後72時間以内に発病された病気を原因として旅行行程が終了した日からその日を含めて30日以内に亡くなられた場合。ただし、旅行行程終了後72時間を経過するまでに医師の治療を受け、その後も医師の治療を受けていたことを要します。 ③旅行行程中に感染された特定の感染症（治療・救援費用保険金の(2)疾病治療費用の*特定の感染症 に同じです。）により、旅行行程が終了した日からその日を含めて30日以内に亡くなられた場合	死亡保険金受取人（死亡保険金受取人の定めのないご契約の場合は被保険者の法定相続人の方）に傷害死亡保険金額の全額をお支払いします。  *特定の感染症（治療・救援費用保険金の(2)疾病治療費用における特定の感染症も同様です。）コレラ、ペスト、天然痘、発疹チフス、ラッサ熱、マラリア、回帰熱、黄熱、重症急性呼吸器症候群（SARS）、エボラ出血熱、クリミア・コンゴ出血熱、マール、ブルガ病、コクシジオイデス症、デング熱、顎口虫、ウエストナイル熱、リッサウイルス感染症、腎症候性出血熱、ハンタウイルス肺症候群、高病原性鳥、インフルエンザ、ニパウイルス感染症、赤痢、ダニ媒介性脳炎、腸チフス、リフトバレー熱症、新型コロナウイルス感染症をいいます。	1,000万円
賠償責任保険金	旅行行程中に偶然な事故により他人にケガをさせたり、他人の物（レンタル業者から賃借した旅行用品などを含みます。）をこわしたり、紛失したことにより法律上の損害賠償責任を負担された場合	1回の事故につき、賠償責任保険金額を限度として損害賠償金をお支払します。また、損保ジャパンの同意を得て支出した訴訟費用、弁護士報酬、または仲裁、和解もしくは調停に要した費用、示談交渉に要した費用などもお支払します。	5,000万円

## 主な免責事由

～傷害死亡保険金・疾病死亡保険金・傷害後遺障害保険金・治療救援費用保険金～

- ご契約者、被保険者、保険金受取人の故意または重大な過失
- 自殺行為、犯罪行為または闘争行為など
- 核燃料物質の有害な特性など
- 無資格運転、酒酔い運転
- 歯科疾病
- むちうち症または腰痛などでそれらの症状を裏付けるに足りる医学的他覚所見のないもの
- 妊娠、出産、早産、流産に起因する病気
- 旅行行程開始前から発病していた病気、ケガ（既往症）

～賠償責任保険金～

- ① ●ご契約者または被保険者の故意
- 被保険者の職務遂行
- 自動車（ただし、原動機付身体障害者用いす・歩行補助車やゴルフ場敷地内でのゴルフカートによる事故はお支払します。）、原動機付自転車、船舶、航空機の所有、使用、管理
- 被保険者の心神喪失
- ②同居のご親族および旅行行程を同じくするご親族に対する損害賠償責任
- ③受託物に関する損害賠償責任（ただし、ホテルのルームキー、レンタル業者から賃借した旅行用品などはお支払します。）

など

損害保険ジャパン株式会社

# An Outline of The Coverage

Insurance Type	Insurance Payment	Paied Insurance	Amount of Benefit
Injury Death	The insured dies within 180 days commencing from the date of an accident occurring during the cover period	In case where this insurance contract has 2and more beneficiaries of death benefits from injury, the Company may request the appointment of 1 representative.	¥ 10,000,000
Injury Residual Disability	Physical impediment results within 180 days commencing from the date of an injury caused during the cover period	From 4% to 100% of physical impediment benefit ,according to the predetermined table attached to master policy(¥ 10,000,000)	¥ 10,000,000
Medical & Rescuer's Expenses			
(1)Injury Medical Expenses	The insured is treated by a doctor for an injury from accident occurring during the cover period	(1) Doctor's examination expenses, treatment expenses and surgical operation expenses. (2) Cost of medicaments, medical treatment materials and rental charge of medical apparatuses used in treatment by a doctor or in accordance with his prescription. (3) X-ray examination fee, other various examination fees, and operating room charge. (4) Professional nursing expenses.	¥ 15,000,000 (Sum of total (1),(2),(3) )
(2)Sickness Medical Expenses	The insured is treated by a doctor for sickness contracted during the covered period.	(5) Hospital or clinic expenses for hospitalization. (6) Expenses for emergency trans-portion from the place where the insured was injured to a hospital or clinic for emergency treatment	
(3)Rescuer's Expenses	1. The insured dies from an injury caused during the covered period within 180 days commencing from the date of the accident or dies of sickness which first manifests itself within the covered period within 30 days after termination of the travel. 2. Confinement of the insured at a hospital or a clinic either for 3 consecutive days or more, directly resulting from bodily injury or sickness which first manifests itself in the covered period. 3. The aircraft or watercraft in which the insured is aboard disappears or meets a mishap. 4. Life or death of the insured who met an accident is uncertain. (Expenses incurred after the insured's safety is ascertained shall not be covered)	Expenses incurred by the policyholder, the insured or the heir-at-law of the insured shall be paid during the covered period and up to the limits provided for in the policy a. Search and rescue expenses b. Transportation expenses by air, etc. to and from the location of the accident incurred by 3 rescuer only c. Hotel and accommodation expenses incurred at the location or on the way to the location of the accident by rescuers not exceeding 3 (limited to 14 days per rescuer) d. Expenses for repatriating the body of the deceased insured from the location of the accident; e. Postmortem treatment expenses not exceeding 1 million yen f. Travel procedure expenses and miscellaneous expenses at the location of the accident not exceeding 1 million yen	
Sickness Death Benefit Endorsement	① within the policy period and concurrently while the course of travel as stated in Article 1(Company's Liability) of the Accident Policy (hereinafter called" covered period") ② a. Sickness which first manifests itself within the covered period, b. Sickness which first manifests itself within 48 hours after the termination of the covered period, excluding sickness arising from a cause or condition which has existed before, or takes place after, the covered period ③ within 30 days commencing from the termination date of the covered period as a direct result of infectious diseases enumerated in the attached Table and contracted in the covered period.	In case where this insurance contract has 2and more beneficiaries of death benefits from injury, the Company may request the appointment of 1 representative.  * Certain infectious diseases (The same applies to certain infectious diseases covered by medical treatment costs for treatment and relief expenses insurance.) Cholera, plague, smallpox, epidemic typhus, Lassa fever, malaria, relapsing fever, yellow fever, severe acute respiratory syndrome (SARS), Ebola hemorrhagic fever, Crimean-Congo hemorrhagic fever, Mar, Burg disease, coccidioidomycosis, dengue fever, jawworm, West Nile fever, Lyssavirus infection, renal symptomatic hemorrhagic fever, hantavirus pulmonary syndrome, highly pathogenic avian, influenza, Nipah virus infection, dysentery, tick-borne encephalitis, typhoid fever, Rift Valley fever, and novel coronavirus infection.	¥ 10,000,000
Personal Liability Endorsement	The Company shall, in accordance with the provisions of this Endorsement and the General Conditions of Insurance, pay insurance claims for liability in cases where, as a result of a fortuitous accident during the course of travel, the insured is held legally liable for damages by giving a bodily injury to a third party or destroying or losing property belonging to a third party.	Legal expenses, attorney's fees and necessary expenses for mediation, compromise or arbitration, incurred by the insured with approval in writing from the Company.	¥ 50,000,000

## Major Exclusions

~Injury Death, Sickness Death Benefit, Injury Residual Disability, Medical & Rescuer's Expenses~

- willful act of the policyholder or the insured;
- suicide or attempt thereof or criminal act of the insured, or acts of aggressive violence initiated by the insured;
- radioactive, explosive or other hazardous nature of nuclear fuel materials (including spent fuel) or properties contaminated by nuclear fuel materials (including products yielded in the process of nuclear fission), or any accident arising from such nature;
- accidents occurring while the insured is driving an automobile or a motor-bicycle without having qualification to drive it in accordance with the laws of the place where the insured drives or when insured operates a motor vehicle under the influence of alcohol, narcotic, hemp, opium, stimulant, thinner, or the like, to the extent the insured may be incapable of controlling the vehicle;
- dental diseases;
- cervical syndrome (so called "whiplash syndrome") or back pain, from any cause, without objective symptom;
- pregnancy, childbirth, premature birth or miscarriage of the insured or medical or surgical treatment of the insured (except such as may be necessary solely by injuries for which the company will be liable to pay indemnity);
- diseases that had before the trip;

~Personal Liability Endorsement~

① ● willful act of the policyholder (if the policyholder is a corporation, the policyholder hereunder means any of its directors or any organ of the corporation to execute its corporate duties) or the insured;

- liability directly emanating from business pursuits of the insured;
- liability emanating from ownership, use or control of aircraft, watercraft (except any watercraft propelled mostly by human power, yacht and jet ski), vehicle (except any vehicle propelled mostly by human power, golf cart within golf links and snowmobile in operation for leisure activities) or fire arms (except air gun);
- liability emanating from insanity of the insured;

② liability to a relative of the insured residing with him or her (including one temporarily not residing with the insured for the purpose of the trip) or a relative of the insured accompanying him or her during the course of travel.  
③ as respects the property damage to those owned, used or controlled by the insured, liability to a person who exercises his or her right to such property; but this exclusion does not apply to the property damage to'  
a. guest room of a hotel and other accommodation facility, and property therein and keys of such guest room and safe-deposit box outside of the room; a room of residential facility, such as dwelling house, and property therein, except when the independent house or the apartment house is rented in its entirety to the insured; and  
b. articles for travel use or daily necessities which the policyholder or the insured hires directly from a leasing trader

etc.

# Перечень рисков

Страховой случай	Условие наступления страхового случая	Страховое возмещение	Сумма выплаты
Смерть, явившаяся следствием травмы	В случае, если во время путешествия произошёл несчастный случай, результатом которого явилась травма, вызвавшая смерть в течение 180 дней после несчастного случая (включая день, когда он произошел)	Бенефициару (в случае, если бенефициар не определен страховым договором, то законным наследникам) выплачивается вся сумма.	10,000,000 иен
Инвалидность, являющаяся следствием несчастного случая	В случае, если во время путешествия произошёл несчастный случай, результатом которого явилась травма, приведшая к инвалидности, наступившей в течение 180 дней после несчастного случая (включая день, когда он произошел)	В зависимости от степени тяжести травмы и уровня остаточной трудоспособности выплачивается от 4% до 100% процентов страховой суммы.	10,000,000 иен
Получение необходимой и неотложной медицинской помощи			
(1) Расходы на лечение травмы	В случае, если во время путешествия произошёл несчастный случай, результатом которого явилась травма, потребовавшая оказания медицинской помощи (включая ремонт протезов)	Расходы (исключая сумму, которую пострадавшему вернули или сумму, которую он обязан выплатить сам), которые были потрачены на лечение травмы или болезни в течение первых 180 дней после получения травмы или начала лечения болезни, включая день получения травмы или обнаружения болезни. 1. Необходимые расходы на лечение: а) обследование и госпитализация; б) транспортные расходы, срочные расходы на транспортировку и перевод в другую больницу; в) расходы на отель; г) расходы на переводчика; д) расходы на ремонт протезов (только в случае травмы); е) расходы на медицинскую справку, необходимую для получения страхового возмещения; ё) расходы на дезинфекцию, если государственными учреждениями была предписана дезинфекция.	15,000,000 иен [(1), (2), (3) в сумме]
(2) Расходы на лечение болезни	1. В случае, если болезнь была обнаружена во время путешествия или в течение 72 часов после окончания путешествия, и было проведено лечение до истечения 72 часов после окончания путешествия (только в том случае, если причиной болезни послужил фактор, обнаружившийся во время путешествия). 2. Если установлено, что застрахованное лицо было инфицировано во время путешествия (категории болезней смотрите в страховом случае "смерть по болезни") и в течение 30 дней после окончания путешествия (включая последний день путешествия) было проведено лечение.	2. Необходимые расходы на госпитализацию (в пределах 200,000 иен): а) расходы на покупку личных вещей (в пределах 50,000 иен); б) расходы на международные переговоры. 3. Расходы на то, чтобы вернуться домой, и расходы, связанные с аннулированием запланированной части путешествия, в случае, если после приёма врача возникла необходимость прервать начатое путешествие, чтобы преждевременно вернуться домой.	
(3) Расходы на спасение	Если во время путешествия: 1. самолёт или судно, на котором находился застрахованный, пропало без вести или потерпело аварию; 2. от полученных ран наступила смерть в течение 180 дней после несчастного случая, а также если застрахованный был госпитализирован на срок, превышающий три дня. 3. в случае смерти от болезни; 4. в случае, если после обнаружения болезни, застрахованный был госпитализирован на срок больше трёх дней, а также если смерть наступила в течение 30 дней после окончания путешествия (только, если во время путешествия застрахованный проходил лечение и существовала необходимость продолжения лечения); 5. после несчастного случая нельзя подтвердить, что смерть была естественной, а также, если полицией или другими государственными органами было подтверждено, что необходима была срочная поисково-спасательная операция.	Контрактанту, застрахованному лицу или его семье обязаны оплатить следующие расходы: 1. расходы на поисково-спасательную операцию; 2. транспортные расходы, включая перелет к месту происшествия (расходы ограничены тремя спасателями); 3. расходы на проживание вблизи места происшествия (расходы ограничены тремя спасателями, сроком пребывания не более 14 дней каждый); 4. расходы на проезд к месту происшествия и прочие расходы (не более 200,000 иен); 5. стоимость транспортировки с места происшествия (исключая возвращенные расходы, расходы, предписанные к выплате, расходы на лечение травмы и болезни, которые будут выплачены согласно пунктам расходов на лечение болезни и травмы). 6. похоронные расходы (до 1,000,000 иен).	
Смерть по болезни	1. В случае, если во время путешествия наступила смерть от болезни. 2. В случае наступления смерти от болезни, начавшейся во время путешествия, а также болезни, причина которой была обнаружена во время путешествия или в течение 72 часов после окончания путешествия (включая последний день путешествия). Только, если в течение 72 часов после окончания путешествия застрахованный получал медицинскую помощь и существовала необходимость продолжения лечения. 3. В случае, если во время путешествия был инфицирован (те же категории инфекции, что и в категории (2) расходы на лечение болезни) и смерть наступила в течение 30 дней после окончания путешествия, включая день окончания путешествия.	Бенефициару (если в контракте не прописан бенефициар, то законным наследникам) будет выплачена вся сумма, положенная в случае смерти в результате травмы.  Некоторые инфекционные заболевания (То же самое относится к некоторым инфекционным заболеваниям, покрываемым расходами на лечение для лечения и страхования расходов на оказание помощи.) Холера, чума, оспа, эпидемический тиф, лихорадка Ласса, малярия, возвратный тиф, желтая лихорадка, тяжелый острый респираторный синдром (ТОРС), геморрагическая лихорадка Эбола, Конго-крымская геморрагическая лихорадка, Марья, болезнь Бурга, кокцидиодомикоз, лихорадка денге, чесоточный гельминт, лихорадка Западного Нила, лиссавирусная инфекция, почечная симптоматическая геморрагическая лихорадка, хантавирусный легочный синдром, высокопатогенный птичий грипп, вирусная инфекция Нипах, дизентерия, клещевой энцефалит, брюшной тиф, лихорадка Рифт-Валли и новая коронавирусная инфекция.	10,000,000 иен
Страхование ответственности	Если во время путешествия застрахованное лицо в результате несчастного случая нанесло травмы другому лицу, и/или нанесло ущерб имуществу другого лица (в том числе имуществу, взятому в аренду), и по закону было обязано выплатить компенсацию за причинённые убытки.	В каждом несчастном случае будут выплачены убытки в пределах суммы страхования ответственности. После согласования с компанией "Сомпо Джэпан", будут оплачены судебные издержки, адвокатские сборы, расходы на урегулирование и арбитраж.	50,000,000 иен

## Основные причины, по которым страховая компания освобождается от обязательств

<p>~Расходы в случае смерти после несчастного случая, смерти по болезни, инвалидности (явившейся следствием несчастного случая), расходы на спасение~</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● если несчастный случай был совершен намеренно или произошел в результате грубой ошибки и застрахованного лица;</li> <li>● в случае самоубийства, преступного деяния или террористического акта;</li> <li>● в случае использования опасных веществ, в том числе радиоактивных веществ;</li> <li>● в случае вождения без документов, вождения в нетрезвом состоянии;</li> <li>● стоматологические услуги;</li> <li>● повреждение шейного отдела позвоночника или боль в пояснице, которые не могут быть подтверждены объективными медицинскими данными;</li> <li>● беременность, роды, преждевременные роды или осложнения после выкидыша;</li> <li>● болезни или травмы, полученные до начала путешествия.</li> </ul>	<p>~Страхование ответственности~</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ● умысел застрахованного лица или контрагента;</li> <li>● выполнение застрахованным лицом должностных обязанностей;</li> <li>● владение, использование и уход за транспортными средствами: машиной, мотороллером, кораблём, самолетом (будут оплачены расходы, связанные с несчастными случаями с инвалидной коляской на электроприводе, с машиной для гольфа, произошедшие на территории гольф-клуба).</li> <li>● психическая болезнь застрахованного.</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. ответственность за ущерб, причинённый родственниками застрахованного;</li> <li>3. в случае утраты полученных на хранение вещей (кроме ключей от комнаты в отеле и взятых в аренду вещей, расходы за утрату которых будут оплачены).</li> </ol>
---	--

# 事故が発生した場合の対応方法

## 1. 病気やケガが発生した場合

- (1) 受入れ機関の担当者へ症状を連絡して、対応方法について相談してください。
- (2) 可能な限り、受入れ機関の担当者につき添ってもらったうえで、病院へ行って、診察を受けてください。

※病院へ行く際には、付保証明書を忘れないように注意してください。

### (3)-①キャッシュレス治療サービスが使える場合（通常は使用可能です。）

診察前に、病院へ付保証明書を提示することで、原則キャッシュレス治療サービス（以下「CMS」といいます。）の利用が可能となります。CMSを利用することで、保険会社が直接病院へ治療費を支払うこととなりますので、ご自身で治療費を負担することなく診察を受けることが可能です。病院からの処方箋にもとづき、薬局で薬を購入する際にもCMSが利用可能です。

※治療後に保険対象外の事故と判明した場合は、ご自身が病院に治療費を支払うことが必要となります。保険対象外の事故については、補償の概要に記載されていますので確認してください。

### (3)-②キャッシュレス治療サービスが使えない場合

診察へ付保証明書を提示した際に、病院からCMSの利用が不可と言われる場合もあります。その場合は、まずご自身で病院に治療費を支払い、後日保険会社へ請求することとなります。受入れ機関の担当者へ相談のうえ、保険金請求手続きに必要な書類を準備し、代理店経由で保険会社へ提出してください。

## 2. その他の事故が発生した場合

- (1) 受入れ機関の担当者へ事故内容を報告して、対応方法について相談してください。
- (2) 請求手続きに必要な書類を準備し、代理店経由で保険会社へ提出することが必要となります。

※事故の内容に応じた個別対応が必要となるので、受入れ機関の担当者、代理店、保険会社が常に連携しながら対応を進めていきます。

## 3. 保険金請求手続きに必要な書類

□保険金請求書（受入れ機関の担当者がお持ちです。）>必ず提出が必要ですが、CMSを利用した場合は提出が不要です。事故の種類によって記入が必要な項目が異なります。

□病院や薬局の領収書の原本、診断書の原本（治療費が300,000円を超えた場合のみ）>CMSの利用が出来ない治療の場合

### 【保険取扱代理店】

〒101-0025  
東京都千代田区神田佐久間町3丁目38-902  
株式会社潮見サービス  
保険部 担当：谷口（やぐち）、宮崎  
TEL. 03-5822-5651/FAX. 03-5822-5652  
E-mail yaguchi@shiomis.com

### 【引受保険会社】

〒160-8338  
東京都新宿区西新宿1-26-1  
損害保険ジャパン株式会社  
団体・公務開発部第一課 担当：梶野、河平  
TEL. 03-3349-5401/FAX. 03-6388-0160  
E-mail akawahira@sompo-japan.co.jp

# The correspondence method when an accident occurs

## 1.A sickness or an accident happened

(1)Talk your problem over with your host institute.

(2)Go to hospital (with your host institute).

**※Do not forget to bring your Identification Card.**

(3)-①If you use Cashless Medical Service (general version)

Please bring the Identification Card whenever you see a doctor.

Sompo Japan Insurance Inc. can pay directly for the medical expenses and prescription's fee in some cases. If you have incurred expenses not payable under this insurance, and have not yet done so, you are requested to make payment of the required amount upon receiving notification from the hospital.

**※The policy will not apply under the outline of the coverage "Exclusions" provision above.**

(3)-②If you don't use Cashless Medical Service

Please bring the Identification Card when you see a doctor. If you pay the hospital fees partially at the time of treatment, you must keep the proof of payment. In the case of treatment at hospitals, you must fill out the "INSURANCE CLAIM FORM", which has been specially prepared for this program, and send it to SHIOMI Service Co.,Ltd. with the proof of payment.

## 2.Other accident occurred

(1)Talk your problem over with your host institute.

(2)Write and send to the agent some documents to claim insurance.

**※We (host institute, agent and insurance company) deal with your problem.**

## 3.Documents for claims

**CLAIM FORM (receive from your host institute)** >without using Cashless Medical Service. Please fill it with your host institute.

An original proof of payment and "Doctor's Statement" (If the amount of your claim of medical expenses exceeds ¥ 300,000 for any one injury or sickness)>without using Cashless Medical Service.

### 【Agent of This Insurance】

38-902, Kandasakumacho 3-chome,  
Chiyoda-ku, Tokyo 101-0025  
SHIOMI Service Co.,Ltd.  
Insurance Dept.  
(Staff:Yaguchi and Miyazaki)  
TEL.03-5822-5651/FAX.03-5822-5652  
E-mail yaguchi@shiomi-s.com

### 【Insurance Company】

1-26-1, Nishi-shinjuku,  
Shinjuku-ku, Tokyo 160-8338  
Sompo Japan Insurance Inc.  
Group & Public Institutions Marketing Dept.  
Sect.1 (Staff:Kajino and Kawahira)  
TEL.03-3349-5401/FAX.03-6388-0160  
E-mail akawahira@sompo-japan.co.jp

## Меры, которые следует предпринять при возникновении несчастного случая

### 1 В случае болезни или травмы:

(1) Обратитесь к ответственному сотруднику принимающей Вас организации, сообщите ему о случившемся и уточните порядок действий в подобной ситуации.

(2) По возможности, в сопровождении ответственного сотрудника принимающей организации обратитесь в больницу для медицинского осмотра.

**※ Если возникнет необходимость идти в больницу, не забудьте взять с собой страховой полис.**

(3)-1 Если возможно пройти обследование без оплаты наличными (**обычно это возможно**):

Обследование без оплаты наличными возможно при условии предъявления страхового полиса. В таком случае страховая компания производит выплату непосредственно медицинскому учреждению, а застрахованное лицо может бесплатно пройти медицинский осмотр и получить необходимую медицинскую помощь.

**※ Если после того, как медицинская помощь была оказана, выяснится, что случай, с которым обратился застрахованный, был нестраховым, застрахованное лицо будет обязано самостоятельно оплатить медицинские услуги. Со всеми причинами, по которым страховая компания освобождается от обязательств, можно ознакомиться в памятке.**

(3) -2 Если нельзя пройти обследование без оплаты наличными:

Возможны случаи, когда нельзя пройти обследование без оплаты наличными. В таком случае застрахованное лицо, самостоятельно оплатив медицинские расходы, имеет право получить обратно потраченные на лечение деньги после прохождения медосмотра. Посоветовавшись с ответственным сотрудником принимающей Вас организации, подготовьте все необходимые документы для возмещения медицинских расходов и предъявите эти документы страховому агентству.

### 2. При несчастном случае

(1) Обратитесь к ответственному сотруднику принимающей Вас организации, сообщите ему о случившемся и уточните порядок действий в подобной ситуации.

(2) Приготовьте все необходимые документы для возмещения расходов и предъявите эти документы страховому агентству.

### 3. Документы необходимые для получения выплат

**страховой иск (бланк иска можно получить у ответственного сотрудника принимающей Вас организации) > нет необходимости оформлять страховой иск, если возможно пройти обследование и получить медицинскую помощь без оплаты наличными. Поля для заполнения будут отличаться, в зависимости от типа несчастного случая.**

оригиналы чеков из больницы и аптеки, оригинал медицинского свидетельства (если оплата лечения превысила 300,000 иен) > если нельзя пройти обследование и получить медицинскую помощь без оплаты наличными.

#### Страховое агентство

38-902, Kandasakumacho 3-chome,  
Тиёда-ку, Токио 101-0025  
SHIOMI Service Co., Ltd.  
Страховой отдел  
(Посох: Ягучи и Миядзаки)  
ТЕЛ.03-5822-5651 / ФАКС.03-5822-5652  
Электронная почта yaguchi@shiomi-s.com

#### Страховая компания

Ниси-Синдзюку 1-26-1,  
160-8338, Синдзюку-ку, Токио  
Страховая компания «Сомпо Япония»  
Группа / Департамент развития государственных услуг Секция 1  
Ответственное лицо: Кадзино, Кавахира  
Телефон. 03-3349-5401 / Факс. 03-6388-0160  
Эл. Почта: akawahira@sompo-ianan.co.jp